

Tecniche di posa e manutenzione della tua moquette
Laying and maintenance techniques of fitted carpets
Techniques de pose et entretien de la moquette
Legungsverfahrenweisen und wartung des teppichboden





TECNICHE DI POSA E MANUTENZIONE DELLA MOQUETTE

Le tecniche di posa hanno un'importanza considerevole per l'aspetto finale della moquette ed il relativo confort. I metodi di posa infatti influiscono in maniera determinante sulla durata della moquette, sull'assorbimento acustico e sul risultato tecnico-estetico finale. E' quindi consigliabile che la posa di una qualsiasi moquette sia effettuata da imprese specializzate.

La scelta del metodo di posa dipende principalmente dal tipo di moquette e dall'area a cui è destinata.

POSA LIBERA

La moquette viene posata sul pavimento senza essere ancorata in nessun punto.

Tale metodo è consigliabile solo nel caso in cui l'area da rivestire sia di piccole dimensioni (16 mq. massimo) e il passaggio sia molto limitato.

Infatti se venisse posata una moquette senza essere incollata al pavimento in un'area piuttosto grande, molto



TECHNIQUES DE POSE ET ENTRETIEN DE LA MOQUETTE

Les techniques de pose ont une importance considérable pour l'aspect final de la moquette et son confort relatif. En effet, les méthodes de pose influent de manière déterminante sur la durée de vie de la moquette, sur l'isolation acoustique et sur le résultat technico-esthétique final.

Il est donc conseillé que la pose de n'importe quelle moquette, soit effectuée par des entreprises spécialisées.

Le choix de la méthode de pose dépend principalement du type de moquette et de la surface pour laquelle elle est destinée.

POSE LIBRE

La moquette est posée sur le sol sans être ancrée en aucun point.

Une telle méthode est conseillée uniquement dans le cas où la surface à revêtir est de petites dimensions (16 m2 maximum) et le passage est très limité. En effet, si



LAYING AND MANTAINANCE TECHNIQUES OF FITTED CARPETS

Laying techniques have a great importance in order to obtain the right final appearance and the concerning comfort of a fitted carpet.

In fact laying methods have a decisive influence on the lasting of a fitted carpet, on its acoustic absorbtion and on its technical-aesthetic final result.

We advise that the laying of each kind of fitted carpets be implemented by a specialized company.

The choice of a laying methods depends mainly on the type of fitted carpet and on the area which the fitted carpet is addressed to.

FREE LAYING

The fitted carpet is lain on the floor without any anchorage.

This is an advisable method only in case of small areas to cover (up to 16 sq.meters) and very limited passage. In fact if a bigger area is covered with a fitted carpet



LEGUNGSVERFAHRENSWEISEN UND WARTUNG DES TEPPICHBODEN

Die Legungsverfahrenswesen sind sehr wichtig für das Schlussergebnis und der Komfort.

Die Legungsverfahrenswesen wirken auf die Dauer des Teppichboden, die Schallabsorption und das technische-ästhetische Schlussergebnis ein.

Es ist also ratsam, die Legung des Teppichboden von einem Fachbetrieb machen werden.

Die Wahl der Legungsverfahrenswesen hängen von der Arte des Teppichboden und von der Zone ab.

FREIE LEGUNG

Der Teppichboden wird ohne Anker hinlegen.

Diese Methode ist ratsam nur wenn die Fläche zu verkleiden klein ist (16 m² max.), und wenn das Vorbeigehen beschränkt ist. Wenn die Fläche weit wäre, würdest bald der Teppichboden Flecke und Wölbungen haben.

Der Vorteil dieser Methode ist der Preis: fast nicht

presto presenterà pieghe o comunque ondulazioni sulla propria superficie.

Il vantaggio di questo tipo di posa sta nel ridurre praticamente a zero le spese della messa in opera.

Moquette indirizzata ad utilizzo fieristico o ad eventi della durata di 3 – 4 giorni, può essere posata con nastro biadesivo perimetrale limitando così al minimo i rischi di pieghe o ondulazioni.

POSA MEDIANTE INCOLLAGGIO

Questa tipologia di posa prevede l'utilizzo di colle specifiche per moquette in conformità con quanto indicato nella certificazione di prodotto in relazione alla classificazione al fuoco (normativa standard 14041).

Prima di spalmare la colla è necessario che il sottofondo sia opportunamente livellato, pulito ed asciutto. Inoltre è buona regola, stendere il taglio di moquette nell'area in cui va posato, lasciarlo "riposare" qualche ora e successivamente iniziare la messa in opera.

Per stendere la colla è opportuno utilizzare spatole dentate e ricoprire di colla tutta l'area così da garantire maggiore stabilità alla moquette stessa.

une moquette était posée sans être collée au sol sur une surface relativement ample, elle présenterait des plis ou en tout cas des ondulations sur la propre surperficie.

L'avantage de ce type de pose réside dans le coût presque nul des dépenses de mise en oeuvre.

Il s'agit de moquettes destinées à une utilisation lors de foires exposition ou d'événements d'une durée de 3-4 jours, elle peut être posée avec une bande adhésive double face périmétrale limitant ainsi au minimum les risques de plis ou d'ondulations.

POSE COLLEE

Cette typologie de pose prévoit l'utilisation de colles spécifiques pour moquette comme indiqué dans la certification de produit selon la classification au feu (norme standard 14041).

Avant d'étaler la colle il est nécessaire que le fond soit particulièrement aplani, propre et sec. En outre il est de règle d'étendre la découpe de moquette sur la surface où elle sera posée, la laisser "reposer" quelques heures et successivement commencer la mise en oeuvre.

Pour étaler la colle il est judicieux d'utiliser des spatules

without being glued, it will show folds or ondulation on its surface.

The main advantage of this method is the cost of the laying expenses that is reduced to zero.

Fitted carpets used for Fairs or 3-4 days events, can be laid by perimeter biadhesive tape reducing the risk of folds and ondulations.

LAYING BY GLUING

This method uses specific glues for fitted carpets as provided for by product certification concerning the fire classification (standards regulation 14041)

It is necessary to level, clean and dry the floor before spreading the glue. Moreover it is better to spread the lenght of fitted carpetin the area whre it will be laid, let it "rest" and start the laying some hours after.

It is right to use toothed spatulas to spread the glue and cover the whole area with glue in order to warrant a greater stability to the fitted carpet.

Once the glue spreading has finished, the fitted carpet has to be put on the floor and pressed in order to eliminate possible air bubbles.

bestehende Installationskosten. Teppichböden für Messen oder Ereignissen, die 3 bis 4 Tage dauern müssen, können mit beidseitiges Außenklebeband gelegt werden, um Falten oder Wölbungen zu begrenzen.

LEGUNG DURCH LEIMEN

Diese Methode braucht die Benutzung der spezifischen Leime für Teppichboden in Übereinstimmung mit was in der Bestätigung des Produktes gezeigt wird, in Zusammenhang mit der Feuerklassierung (Standard Bestimmungen 14041). Vor dem Leim zu streichen, es ist notwendig, dass der Boden ebnet, sauber und trocken ist. Außerdem ist es gut erst der Teppichboden legen und für einige Stunden „ausruhen“ lasse.

Dann kann man mit der Installation vorangehen.

Um dem Leim zu streichen, muss man eine Zahnpachtel benützen, und mit dem Leim die ganze Fläche überziehen. Drängen Sie den Teppichboden um die Luftblasen auszuschalten. Man muss das machen, auch wenn die Matte Unterteppichboden ist. Es ist wichtig, dass die rohe Oberfläche der Matte Kontakt mit dem Boden hat, während die glatte Oberfläche mit dem



Appena terminata la spalmatura della colla, la moquette va appoggiata al pavimento e pressata in modo che le bolle d'aria vengano eliminate.

Questa metodologia è da applicare anche nel caso in cui venga posato il materassino sottomoquette.

È importante che tale materassino sia posato con la parte più liscia a contatto con il pavimento, mentre quella più ruvida va a contatto con la moquette.

I vantaggi di tale metodologia di posa sono:

- la moquette è fissata completamente al pavimento e pertanto non presenterà pieghe o ondulazioni anche in caso di intenso traffico;
- le spese di posa sono decisamente inferiori alla posa in tensione in quanto si limitano i componenti per l'esecuzione dei lavori e le tempistiche sono notevolmente inferiori.
- La posa mediante incollaggio può essere adottata con tutti i tipi di moquette nel rispetto della certificazione al fuoco relativa (standard 14041)
- Infine questo metodo di posa garantisce ottimi risultati anche nel caso in cui le superfici da rivestire siano molto vaste e sia quindi necessario posare più



The same method will be implemented also if a under-carpet mat is laid.

It is important that the mat is laid with the smoother face in contact with the floor and the rougher face in contact with the fitted carpet.

The advantages of this method are:

- *The fitted carpet is completely fixed to the floor and it will not show folds or undulations even in case of high passage*
- *The expenses for the laying are definitively lower than the laying by tension because they concern just the components for the execution of the works and a shorter time is needed.*
- *the laying by gluing can be implemented with every kind of fitted carpet in compliance with the concerning fire certification (standard 14041)*

This laying method warrants excellent results also in case of big areas to cover and when it is necessary to lay more than one lengths of fitted carpet in succession.

Once the laying operations are ended, it is useful not to wet the fitted carpet at least as long as the glue is dry, because the glues used are water solution glues and



crantées et recouvrir de colle toute la surface où elle sera posée afin de garantir une plus grande stabilité de la moquette même.

A peine terminé l'étalement de la colle, la moquette est posée sur le sol et pressée de façon à ce que les bulles d'air soient éliminées.

Cette méthode est à appliquer également au cas où l'on pose une thibaude .

Il est important que cette thibaude soit posée de façon à ce que le côté le plus lisse soit en contact avec le sol, et le côté le plus rugueux soit en contact avec la moquette.

Les avantages d'une telle méthode de pose sont:

- la moquette étant fixée complètement au sol ne présentera pas de plis ou d'ondulations même en cas d'intense passage;
- les dépenses de pose sont très inférieures à celles de la pose tendue du fait du nombre limité d'intervenants pour l'exécution des travaux et les délais sont nettement inférieurs.
- La pose collée peut être adaptée à tous les types de moquette en respectant la certification au feu correspondante (standard 14041).



Teppichboden.

Die Vorteile dieser Methode sind:

- *Der Teppichboden befestigt ist , und gibt es keine Falte oder Wölbung, auch wenn das Vorbeigehen intensiv ist.*
- *Die Kosten für die Legung sind niedriger als die Legung in Spannung, denn das Material für die Ausführung und die Zeit weniger sind.*
- *Man kann die Legung durch Leimen mit alle Arten von Teppichböden in der Beachtung der Feuerstandardbestimmungen 14041 benützen .*
- *Diese Legungsverfahrensweise gewährleisten sehr gute Ergebnisse auch mit großen Flächen, wenn man nicht nur einen Tuch aber viel Tücher in Folge legen müssen.*

Nach Abschluss der Legung, ist es unerlässlich, der Teppichboden nicht zu befeuchten bis wenn der Leim trocken ist. Der Leim besteht aus Wasserstoff, und er muss nicht benetzt werden.

Es ist auch unerlässlich, dass man keine Möbel schleppst, und dass keinen Wagen geht.

teli in successione uno con l'altro.

Terminata la posa è indispensabile che almeno fino a quando la colla non è asciutta, la moquette non venga bagnata in quanto utilizzando colle a soluzione acquosa, l'acqua caduta penetrerebbe fino ad arrivare a contatto con la colla che tornerebbe a bagnarsi e quindi ad intaccare il sottofondo della moquette alterando le caratteristiche della stessa. E' inoltre indispensabile che fino a quando non è asciutta la colla non vengano trascinati mobili sulla stessa, non ci siano passaggi di carrelli.

POSA IN TENSIONE

Questo metodo è utilizzato per le moquette tessute in genere, e trattandosi di un lavoro molto complesso deve essere eseguito da imprese altamente specializzate.

Una moquette posata con tale sistema garantisce risultati qualitativi ottimali in termine di durata, di estetica, di confort e di assorbimento acustico.

Per questa tipologia di posa è necessario inserire tra il pavimento e la moquette, il feltro o materassino che prolunga la durata della moquette del 30% giovandone

the water could penetrate and come in contact with the glue and it would damage the foundation modifying its features. Moreover it is necessary to avoid to drag pieces of furniture or trolleys until the glue is dry.

LAYING IN TENSION

This method is used for all sorts of fitted carpets, it is a very difficult work and needs to be done by a specialized company.

A fitted carpet that is laid in tension warrants high quality result concerning lasting, aesthetic, comfort and acoustic absorption.

For this type of laying a mat or felt ,that protracts the lasting of the fitted carpet up to the 30% improving comfort and acoustic absorption, has to be laid between the floor and the fitted carpet.

For this type of laying it is necessary to prepare the floor with all the expedients required for the laying by glue; moreover perimeter fillets have to be fixed with anchorage nails inclined to the walls.

These fillets can be nailed, screwed or glued on the floor with suitable glues.

- Enfin cette méthode de pose garantit d'optimaux résultats même si les surfaces à revêtir sont très vastes et qu'il est nécessaire de poser divers toiles successivement l'une après l'autre.

Une fois la pose terminée, il est indispensable au moins jusqu'à ce que la colle soit sèche que la moquette ne soit pas mouillée car utilisant des colles à solution aqueuse, l'eau renversée pénétrerait jusqu'à se trouver en contact avec la colle qui recommencerait à se mouiller et donc à entamer le fond de la moquette altérant ses caractéristiques. En outre il est indispensable que jusqu'à ce que la colle soit sèche, l'on ne tire pas de meubles sur la moquette, ni qu'il n'y ait de passages de chariots.

POSE TENDUE SUR THIBAUDE

Cette méthode est utilisée en général pour les moquettes tissées , et s'agissant d'un travail très complexe il doit être effectué par des entreprises hautement spécialisées. Une moquette posée avec un tel système garantit des résultats qualitatifs optimaux en terme de durée de vie, d'esthétique, de confort et d'isolation acoustique.

LEGUNG IN SPANNUNG

Man benützt diese Methode für den gewebten Teppichböden. Nur Fachbetriebe müssten diese Methode benützen, denn es ist einen sehr schwierigen Arbeit.

Ein Teppichboden, der mit dieser Methode gelegt werden, garantiert optimale Ergebnisse für Dauer, Schönheit, Komfort und Schallabsorption. Mit dieser Methode muss man einen Filz oder eine Masse zwischen Boden und Teppichboden legen. Das verlängert die Dauer des Teppichboden von 30 %, der Komfort und die Schallabsorption.

Um die Legung in Spannung zu machen, muss man alle Besonderheiten, wie für die Legung durch leimen, anwenden. Außerdem muss man die Leisten am Boden, mit den Nägel schräg Wändwärts, entlang der Begrenzungslinie befestigen.

Man kann diese leisten auf den Boden nageln, schrauben oder mit spezifische Leime leimen.

Auch hier, wäre es gut der Teppichboden legen, und für einige Stunden ausruhen lassen.

Dann kann man mit der Installation vorangehen. Mit dieser Methode sind die Kosten ziemlich hoch, und



in maniera ancor più determinante il confort e l'assorbimento acustico.

Per posare in tensione è necessario oltre a preparare il pavimento con tutti gli accorgimenti indicati per la posa incollata, fissare al pavimento su tutto il perimetro, i listelli con i chiodi di ancoraggio inclinati verso le pareti. Tali listelli possono essere sia inchiodati, sia avvitati, sia incollati al pavimento con colle adatte.

Anche in questo caso sarebbe opportuno stendere il taglio di moquette nell'area in cui va posato, lasciarlo "riposare" qualche ora e successivamente iniziare la messa in opera.

L'inconveniente principale è rappresentato dalle spese di messa in opera piuttosto elevate e dai tempi di posa certamente superiori alle altre due tipologie.

CONCLUSIONI

- per moquette tessute Wilton o face to face è opportuno posare in tensione o mediante incollaggio eseguendo le giunte di testa e di cimossa con termosaldature fissando prima il pelo in trama con un filo di Bostik.



Pour cette typologie de pose il est nécessaire d'insérer entre le sol et la moquette, le feutre ou thibaude qui prolonge la durée de vie de la moquette de 30% profitant de manière encore plus déterminante de son confort et de son isolation acoustique.

Pour la pose tendue il est nécessaire outre à préparer le sol avec toutes les attentions requises pour la pose collée, de fixer au sol sur tout le périmètre les lattes d'ancrage fixées par clouage inclinées vers les murs.

De telles lattes peuvent être soient clouées, soient vissées, soient collées au sol avec des colles adaptées. Dans ce cas également il serait opportun d'étendre la coupe de moquette sur la surface sur laquelle elle doit être posée, la laisser "reposer" quelques heures et ensuite commencer la mise en oeuvre.

L'inconvénient principal sont les dépenses de mise en oeuvre assez élevées et les délais de pose certainement supérieurs aux deux autres typologies.

CONCLUSIONS

- pour les moquettes tissées Wilton ou face to face il est opportun d'effectuer la pose tendue ou



Also in this case it is better to spread the length of fitted carpet in the area where it will be laid, let it "rest" and start the laying some hours after.

The main disadvantages of this kind of laying are the high costs and the longer time of laying in comparison with the other techniques.

CONCLUSIONS

- *Use the laying in tension or laying by gluing for Wilton or face to face fitted carpets implementing the selvedge and head joint with thermal-sealing after fixing the weft hair with a wisp of Bostik in order to avoid the possible fraying caused by frequent passage.*
- *For tufted fitted carpets is enough to spread more glue in the joint so that the two jointed length can be more clinging to the floor in order to avoid the opening of the joint.*



sicherlich teurer als die anderen Methoden.

SCHLÜSSE

- *für gewebte Teppichböden Wilton oder face to face ist es besser die Legung in Spannung oder mit Leimen. Man muss die Kopf- und Webkantverbindungen thermoschweißen, und erst der Florschussfäden mit Bostik befestigen. Auf diese Weise vermeidet man das Ausfransen.*
- *für den tufted Teppichböden genügt es eine größer Menge von Leimen auf der Verbindung setzen, so dass der Ansatz gut geklebt wird.*

ALLGEMEINHEITEN

Der Teppichboden, wie alle andere Materialien, muss gewartet werden, um die Produkteigenschaften und sanitäre Bedingungen zu erhalten.

Die Alltagsbenutzung, der Staub, die Reinigungsprodukte können das ästhetische Aussehen des Teppichboden verändern. Alle Teppichböden sind

In questo modo si evita lo sfilacciamento che potrebbe presentarsi con il passaggio frequente.

- per le moquette tufted invece è sufficiente mettere in corrispondenza del punto di giunta, una quantità maggiore di colla in modo che i 2 teli giuntati di testa siano aggrappati maggiormente al pavimento e la giunta non si apra.

MANUTENZIONE della MOQUETTE

Generalità

La Moquette, come ogni altro materiale utilizzato sia in modo continuo che discontinuo, più frequente o meno frequente, necessita di una manutenzione affinché mantenga le caratteristiche del prodotto, nonché le caratteristiche igienico sanitarie previste.

Il semplice utilizzo quotidiano, la polvere che si deposita, i prodotti che accidentalmente possono caderci sopra, sono le cause principali dello sporco, che può deteriorare l'aspetto estetico della Moquette.

Tutte le Moquette, realizzate sia con filati sintetici che

collée en effectuant les joints de tête et de côté par thermosoudure en fixant d'abord le fil de trame avec un fil de Bostik.

De cette façon on évite l'effilochage qui pourrait se produire avec un passage fréquent.

- per le moquette tuftées en revanche il est suffisant de mettre au niveau du raccord, une plus grande quantité de colle de façon à ce que les 2 lés joints adhèrent plus au sol et le raccord ne s'ouvre pas.

ENTRETIEN DE LA MOQUETTE

Généralités

La Moquette, comme n'importe quel autre matériel utilisé soit en mode continu soit discontinu, plus ou moins fréquent, requiert un entretien qui permette de maintenir les caractéristiques du produit, ainsi que les caractéristiques hygiéniques et sanitaires prévues.

La simple utilisation quotidienne, la poussière qui s'y dépose, les produits qui peuvent y tomber accidentellement, sont les causes principales de la

MAINTENANCE OF FITTED CARPETS

A fitted carpet, as any other material used in a continuous or discontinuous way, more or less frequently, needs a maintenance in order to keep its general and hygienic-sanitary features unaltered.

The simple daily use, the dust and the products that could accidentally fall on the surface, are the main causes of the dirt which can spoil the aesthetic appearance of the fitted carpet.

All the fitted carpets, made both with natural and synthetic materials are subject to dirt and consequently they have to be treated in order to preserve its implicit and explicit features.

ORDINARY CLEANING

The daily maintenance of the fitted carpet is subject to general rules:

- *frequent cleaning with vacuum cleaner: dust removal*
- *immediate cleaning of stains*

dem Schmutz unterworfen. So muss man die impliziten und expliziten Eigenschaften schützen.

ORDINÄRE REINIGUNG

Hauptregeln:

- *Häufig staubsaugen: um der Staub zu eliminieren*
- *Immediate Reinigung der Flecke*
- *Regelmäßige Reinigung durch passende Waschmittel*

AUSSCHALTUNG DES STAUB

- Das Aussehen der Teppichboden zu behalten*
- Der Staub tief in der Fluse des Teppichboden einzudringen*

- *Für eine schnelle Reinigung ist es optimal die Benutzung von Klopfsauger, um die Krumen und leichte Rückstände zu eliminieren.*
- *Für eine tiefere Reinigung, kann man eine Absauganlage mit Bürste benutzen.*

Die häufige Benutzung des Staubsauger ist unentbehrlich: tagaus wo das Vorbeigehen häufig ist, wie im Flur oder ins Büro.



naturali sono soggette a sporco e pertanto devono essere trattate di conseguenza al fine di preservarne le caratteristiche implicite ed esplicite.

PULIZIA ORDINARIA

La manutenzione di routine delle Moquette è soggetta ad alcune regole generali:

- frequente passaggio dell'aspirapolvere: eliminazione della polvere;
- smacchiatura immediata delle macchie;
- regolare pulizia mediante detersivi appropriati.

Eliminazione della polvere:

L'eliminazione della polvere permette di:

- conservare l'aspetto della Moquette;
- evitare che la polvere si insinui in profondità nel pelo del tappeto;

- per una pulizia rapida, è ottimale l'utilizzo di una scopa a rulli-battitappeto, che permetterà l'eliminazione di briciole ed altri residui leggeri.
- per l'eliminazione di polvere più in profondità, l'uti-



saleté, qui risque de détériorer l'aspect esthétique de la Moquette.

Toutes les Moquettes, réalisées soit avec des fils synthétiques soit naturels sont sujettes à la saleté et c'est pour cette raison qu'elles doivent être traitées en conséquence afin d'en préserver les caractéristiques implicites et explicites.

NETTOYAGE COURANT

L'entretien régulier des Moquettes est sujet à quelques règles générales:

- passage fréquent de l'aspirateur: élimination de la poussière;
- détachage immédiat des tâches;
- nettoyage régulier grâce à des produits appropriés.

Élimination de la poussière:

L'élimination de la poussière permet de :

- conservé l'aspect de la Moquette;
 - éviter que la poussière ne s'infiltré en profondeur dans les poils du tapis;
- pour un nettoyage rapide, l'utilisation d'un balai



- regular cleaning through suitable detergents

DUST REMOTION:

Dust remotion permits to:

- maintain the fitted carpet appearance;
- avoid that the dust slips deeply in the hair of the fitted carpet:

- it is excellent to use a carpet cleaner broom provided with rollers for a quick cleaning in order to remove crumbs and other light residuals.
- use a vacuum cleaner or a electric broom preferably provided with brush tube which helps a cleaning in depth of the fitted carpet.....

A usual and regular of the vacuum cleaner is indispensable: every day in high passage place as corridors, offices.

Domestic cleaning:

All the fibres both syntetic and natural or mixed can appear different after an intensive use, because of the action of dirt.



HAUSREINIGUNG

Alle natürliche, künstliche oder gemischte Faser können verschieden scheinen, weil sie den Einfluss des Schmutz erleiden.

Mit der Zeit setzt sich auf des Teppichboden fette Teilchen ab, und der Staubsauger genügt nicht. Damit muss man spezifische Produkte für die Reinigung des Teppichboden benutzen.

Es ist unentbehrlich, dass man macht:

- Absaugen des Staub (überall)
- Auswahl des Waschmittel: man muss ein hochwertiges Mittel benutzen, die eine gute Verdampfung hat und nicht fett ist; das Fett verursacht ein voreiliges Verschleiß des Teppichboden.
- Man muss erst das Waschmittel auf eines Rest des Teppichboden probieren, um die möglichen unerwünschten Wirkungen, wie die Bleichung, zu vermeiden.
- Man muss der Teppichboden trocknen lassen, bevor man auf es läuft, und die Möbel in Ordnung wieder zu bringen.

lizzo di un aspiratore o di una scopa elettrica preferibilmente munita di tubo a spazzola, che favorisce la pulizia a fondo della Moquette stessa. . .

Il passaggio frequente e regolare dell'aspirapolvere è indispensabile: tutti i giorni nei luoghi di passaggio come corridoi, uffici.

Pulizia domestica:

Tutte le fibre siano esse di natura sintetica, naturale o un mix tra naturale e sintetico, dopo un utilizzo intensivo possono apparire diverse, in quanto subiscono l'azione dello sporco .

Sulle fibre delle Moquette, come su qualsiasi superficie, col tempo si depositano particelle grasse, particelle di diversa natura, e l'aspirapolvere non è sufficiente , da solo, ad eliminare le particelle di polvere che si attaccano alle fibre.

A tal fine si devono utilizzare detersivi dedicati alla pulizia delle Moquette.

E' indispensabile, al fine di ottenere un buon risultato di pulizia della Moquette effettuare:

à roulements aspiro-batteurs , qui permettra l'élimination des miettes et autres résidus légers.

- pour l'élimination de poussière en profondeur, l'utilisation d'un aspirateur ou d'un balai électrique de préférence muni d'un tuyau doté d'une brosse, qui favorise le nettoyage à fond de la Moquette. . .

Le passage fréquent et régulier de l'aspirateur est indispensable: tous les jours dans les lieux de passage comme les couloirs, les bureaux.

Nettoyage domestique:

Toutes les fibres qu'elles soient synthétiques, naturelles ou le mélange des deux, après une utilisation intensive peuvent apparaître différentes, du fait qu'elles subissent l'action de la saleté. Sur les fibres des Moquettes, comme sur n'importe qu'elle superficie, avec le temps des particules grasses se déposent, particules de diverse nature, et l'aspirateur n'est pas suffisant, seul, pour éliminer les particules de poussière qui s'accrochent aux fibres.

C'est pourquoi l'on doit utiliser des produits détergents destinés au nettoyage des Moquettes.

As time goes by, greasy particles will settle on the fibres of the fitted carpet ,as on any other surface, and the vacuum cleaner is not sufficient to remove the particles clung to the fibres.

It is necessary to use detergents suitable for the cleaning of fitted carpets.

It is necessary, in order to obtain a good cleaning of the fitted carpet, to make:

- A preventive remotion of the dust with vacuum cleaner (in all direction);
- Choose the detergent: use a good quality detergent, with high evaporation ability avoiding to leave greasy residuals in order to avoid that these residual provoke a quicker absorption of the dust and a premature wear and tear of the fitted carpet.
- It is right to test the detergent on a small pat or on a length (remainder) in order to check and test possible unwanted effects, as bleaching

It is right to let the carpet dry before walking on it or reposition pieces of furniture moved before the

Man kann verschiedene Waschmittel im Handel finden: a) Spraydosen (oberflächliche Reinigung)

b) Pulverige Waschmittel (sorgfältige Reinigung)

c) Flüssige oder schaumige Waschmittel (sorgfältige Reinigung)

Um die verschiedene Waschmittel im Handel zu benutzen, muss man Aufmerksamkeit auf die Anweisungen am Produkt richten.

SONDERREINIGUNG

Jede Methode, die für die ordinäre Reinigung benutzt wird, wirkt nur an der Oberfläche. Man empfiehlt zu einem Fachmann anzuwenden, dem durch professionelle Vorrichtungen eine Sonderreinigung durchführen wird. Teppichböden aus natürliche Faser, wie aus Wolle oder aus Baumwolle, können verfilzen oder verblässen.

Aus diesem Grund empfiehlt man die Trockenschampooreinigung, eine Technik die ähnlich wie die Trockenschampoo für Haar ist. Für die Trockenschampoo benutzt man ein neutrales Reinigungsmittel, das einen kompakten Schaum



- preventiva aspirazione della polvere (in tutte le direzioni);
- selezionare il detersivo: utilizzare detersivo di buona Qualità, ovvero con alta capacità di evaporazione e che non lasci alcun residuo di grasso sulla Moquette al fine di evitare che tracce di grasso provochino un assorbimento della polvere più rapido ed un'usura prematura della Moquette stessa.
- E' opportuno testare il detersivo utilizzato su una piccola parte della Moquette, o su un taglio della stessa (avanzo) al fine di verificare e controllare i possibili effetti non desiderati quali la decolorazione.
- E' opportuno lasciare asciugare la Moquette prima di camminarci sopra o riposizionare mobili spostati per la pulizia della stessa.

In commercio esistono varie tipologie di detersivi quali:

- a) bombole spray (pulizia superficiale);
- b) Detersivi in polvere (accurata);
- c) Detersivi liquidi o schiumosi (accurata);

Per l'utilizzo dei detersivi in commercio, oltre a prestare attenzione a quanto sopra riportato, si devono seguire per l'utilizzo degli stessi, quanto riportato nella docu-



- clening.
there are different types of detergents on the market:
- a) spray cans (cleaning of the surface)
 - b) dust detergents (careful cleaning)
 - c) liquid or foaming detergents (careful cleaning)

For the use of the detergents on the market pay attention to the tips above and follow the instructions of the detergents written by the producer (use of the detergent).

EXTRAORDINARY CLEANING

Any method used for the ordinary maintainance of the fitted carpet works only superficially.

We recommend to apply to specialist who will provide for an extraordinary cleaning of the fitted carpet.

Specialized cleaning company usually use:

- *fitted carpets made of natural fibre as cotton and wool could felt or bleach if they were inadequately washed, in fact they usually have a jute bottom which could narrow or release colour if it excessively*



mit einem keinen Feuchtigkeitsgehalt schafft, und einen Trockenrückstand, der der Schmutz einverbleibt, lässt. Dieser Rückstand kann mit einem Klopfsauger eliminiert sein. Diese Reinigungsmethode befeuchtet den Teppich nicht tief, und so ist es gut für Teppichböden mit Juteboden.

Es erlaubt auch ein schnelles Trocknen, und so kann man den Teppichboden kurz darauf benützen. Für bunte Teppichböden ist es besser erst eine Probe zu machen, denn der Teppischboden könnte verbleichen und sich verengen.

Diese Methode gibt gute Ergebnisse sehr ähnlich zu der feuchte Reinigung. Die Flecken werden ganz eliminiert. Der Flor der Teppichboden wird mit dieser Behandlung belebt, und auch das visuelle Aussehen ist gut.

- *Die Teppichböden aus synthetische Fasern können mit der Spritze-Ziehung Methode gewascht werden. Diese Waschmethode erlaubt eine tiefe Reinigung der Teppichboden. Das ist die Reinigung häufigest benützt. Es gibt optimale Ergebnisse für das sanitäre Bedingungen, denn man wird ein Desinfektionsmittel benützt.*

mentazione del prodotto detergente utilizzato (uso del detergente) redatto dall'azienda produttrice.

PULIZIA STRAORDINARIA

Qualunque metodo sia utilizzato per la manutenzione ordinaria di una Moquette, questo agisce solo in superficie.

Pertanto si raccomanda, di ricorrere periodicamente ad uno specialista, che tramite l'utilizzo di apparecchiature professionali, provvederà ad una pulizia straordinaria della Moquette stessa.

Le imprese di pulizia specializzate nel trattamento delle Moquette utilizzano normalmente:

Le moquette con fibre naturali come ad esempio la lana e il cotone possono infeltrire o sbiadire se sottoposte a trattamenti di lavaggio inadeguati, queste infatti hanno quasi sempre un supporto in juta che se bagnato eccessivamente può restringersi o rilasciare colore. Per questo motivo è consigliato effettuare il lavaggio con il SISTEMA DI SHAMPOONATURA a secco, tecnica assimilabile concettualmente a quella dello shampoo a secco dei capelli. Per la shamonatura si usa un de-

wetted. This is the reason why we advise to use a SHAMPOO DRY CLEANING SYSTEM, which is conceptually comparable to the dry shampoo used to wash people's hair. For this method we use a neutral detergent creating a compact foam containing low content of humidity which leaves a dry residual that incorporates the dirt which is easily removable with a carpet cleaner. This kind of cleanins does not wet the fitted carpet deeply and it is suitable for jute bottom fitted carpets. Moreover it allows a quick drying so that the fitted carpet can be use in a short time. All the same, on colored wool fitted carpets it is better to test the detergent on a small part before the use to verify the colour resistance and the narrowing. This washing system has good results both aesthetic and hygenic, similar to those of the wet cleaning systems. Stains are competely removed, unless they have been originated by dyeing or bleaching substances altering the colour of the fitted carpet. The hair of the fitted carpet is revived satisfying also the aesthetic appearance.



Il est indispensable, afin d'obtenir un bon résultat de nettoyage de la Moquette, d'effectuer:

- une aspiration préventive de la poussière (dans tous les sens);
- choisir le produit détergent: utiliser un produit de bonne qualité, c'est à dire avec une grande capacité d'évaporation et qui ne laisse aucun résidu de gras sur la Moquette afin d'éviter que des traces de gras provoquent une absorption accélérée de la poussière et une usure prématurée de la Moquette.
- Il est judicieux de tester le produit détergent utilisé sur une petite partie de la moquette, ou sur une découpe de celle-ci afin de vérifier et contrôler les effets possibles non désirés tels que la décoloration.
- Il est opportun de laisser sécher la Moquette avant de marcher dessus ou de repositionner les meubles déplacés pour le nettoyage de celle-ci.

Dans le commerce il existe différentes typologies de produits détergents tels:

- a) Bombes spary (nettoyage superficiel);
- b) Produits détergents en poudre (soigné);
- c) Produits détergents liquides ou moussants (soigné);

Pour l'utilisation des produits détergents du commerce, outre à être attentifs à ce qui précède, on doit suivre les instructions reportées sur la documentation du produit détergent utilisé rédigé par l'entreprise productrice.

NETTOYAGE SPECIAL:

Quelle que soit la méthode utilisée pour l'entretien ordinaire d'une Moquette, celle-ci agit uniquement en superficie. Par conséquent, il est recommandé de faire appel périodiquement à un spécialiste, qui grâce à l'utilisation de matériels professionnels, s'occupera du nettoyage spécial de la Moquette. Les entreprises spécialisées dans le traitement des Moquettes utilisent normalement:

- Les moquettes en fibres naturelles comme par exemple la laine et le coton peuvent feutrer ou se décolorer si elles sont soumises à des traitements de lavage non adaptés, ces dernières en effet ont presque toujours un dossier jute qui s'il est mouillé excessivement risque de rétrécir ou de déteindre. C'est la raison pour laquelle il est conseillé d'effectuer le lavage avec le système de shampooingneuse à sec, technique assimilable conceptuellement à celle du

Dieses Produkt, zusammen mit dem Reinigungsmittel und dem Deodorant, eliminiert alle Unreinheiten, die an der Oberfläche sind. Der Spritze-Ziehung System besteht in der tiefe Spritze von reinigende Substanze, die verhalten sich um aller Schmutz wegzuschaffen. Dann saugt man die reinigende Flüssigkeit mit Hilfe von strake Absauganlagen. Am Ende dem Absauger ist der Teppichboden feucht, aber nur auf der Oberfläche, und er trocknet in zirka ¾ Stunden.

- *Eine andere Reinigungsmethode ist der Ozonsystem. Diesen System ist gut für beide Arten von Teppichböden. Diese Methode nutzt der Ozon, der man in Natur finden können, für die Desinfizierung. Der Ozon eliminiert 95% der Flecken, die übleren Gerüche, Milben und Bakterien; er belebt die Farben auch. Man kann die behandelten Oberfläche nach einer Stunde benützen. In der Anlage gibt es Raten von Radici Pietro Industries & Brands SpA für die Behandlung eigenen*



tergente neutro che crea una schiuma compatta a bassissimo contenuto di umidità e lascia un residuo secco che ingloba lo sporco ed è facilmente eliminabile con il battitappeto. Questo tipo di pulizia non bagna in profondità la moquette ed è quindi indicato per moquette appunto con fondo in juta. Consente inoltre una rapida asciugatura permettendo di utilizzare la moquette dopo breve tempo. Tuttavia per moquette a diversi colori e in lana è bene eseguire una prova preliminare in un angolo per verificare la tenuta del colore ed il restringimento. Questo sistema di lavaggio della moquette dà buoni risultati molto simili al lavaggio ad umido, sia dal punto di vista igienico che da quello estetico. Le macchie vengono eliminate completamente, a meno che non siano state originate da coloranti o decoloranti che hanno alterato il colore della moquette. Il pelo della moquette viene ravvivato dal trattamento soddisfaccendo anche l'aspetto visivo.

- Le moquette in fibra sintetica al contrario possono essere lavate col metodo INIEZIONE-ESTRAZIONE. Questo metodo di lavaggio consente la pulizia a fon-



shampooing à sec des cheveux. On utilise un produit détergent neutre qui crée de la mousse contenant très peu d'humidité et laisse un résidu sec qui englobe la saleté et qui s'élimine facilement avec l'aspiro-batteur. Ce type de nettoyage ne mouille pas en profondeur la moquette et est donc indiqué pour les moquettes avec dossier jute. Il permet en outre un séchage rapide qui consent d'utiliser la moquette peu de temps après. Cependant pour les moquettes colorées et en laine il est bon d'effectuer un essai préliminaire dans un angle pour vérifier la tenue de la couleur et le rétrécissement. Ce système de lavage de la moquette donne de bons résultats très similaires au lavage classique, que ce soit du point de vue hygiénique qu'esthétique. Les tâches sont éliminées complètement, à moins qu'elles n'aient été causées par des colorants ou décolorants qui ont altéré la couleur de la moquette. Les poils de la moquette sont ravivés par le traitement satisfaisant également l'aspect visuel.

- Les moquettes en fibres synthétiques, au contraire, peuvent être lavées avec la méthode d'INJECTION-



- *Fitted carpets made with synthetic fibres can be washed with the INJECTION-SUCTION method. This washing methods allows a deep cleaning of the fitted carpet. It is the method used most frequently. You can obtain excellent results concerning the hygienic side because a healy product is used. This product together with the detergent and the deodorant allows to remove all the impurity on the surface and warrants a long lasting antibacterial action. The injection and suction system consists of the injection in depth of detergents and let them act to remove all the dirt. After that the liquid detergent is removed by powerful industrial vacuum cleaner. At the end of the operation of suction, the surface of the fitted carpet remains damp and it dries completely in 3 or 4 hours.*
- *An other cleaning system is called OZONOSYSTEM and it is suitable for all kind of fitted carpet. This method uses the ozone , an element naturally present in the environment, to disinfect. The ozone removes the 95% of stains, odours, bacteria , dust mites and it revives the colours. Moreover the treated surfaces can be use an hour after the treatment.*



Teppichböden.

- *Alle Teppichböden, die von Radici Pietro Industries & Brands SpA hergestellt sind, beziehen sie sich auf der Anweisung EN 1307 für die Applikationseigenschaften des Produktes, und auf was man auf den technische Karten, die von Radici Pietro Industries & Brands SpA waren gemacht werden, finden können.*

BEZUGSRECHTE

EN 1307
(Applikationseigenschaften Textilpflaster)

EN 14041
(Feuerbeständigkeit Klassierung)

do della moquette. E' il sistema di lavaggio della moquette usato più frequentemente. Si ottengono ottimi risultati per quanto concerne l'aspetto igienico, poiché viene utilizzato un prodotto sanificante. Il prodotto sanificante, aggiunto al detergente e al deodorante, consente di eliminare tutte le impurità formatesi sulla superficie da trattare e garantisce un'azione prolungata della soluzione antibatterica. Il sistema ad iniezione ed estrazione consiste nell'iniezione in profondità di sostanze detergenti che si lasciano agire in modo che tutto lo sporco venga rimosso. Si procede successivamente all'aspirazione del liquido detergente con l'ausilio di potenti aspiratori industriali. Al termine dell'operazione di aspirazione la moquette rimane umida solo in superficie ed asciuga completamente in circa 3 o 4 ore.

- Un altro metodo di pulizia denominato OZONOSYSTEM è valido ed adeguato per entrambi i tipi di moquette. Questo metodo sfrutta per la disinfezione l'ozono, un elemento già presente in natura. L'ozono così utilizzato permette di rimuovere il 95% di mac-

EXTRACTION. Cette méthode de lavage consent le nettoyage en profondeur de la moquette. C'est le système de lavage de la moquette le plus fréquemment utilisé. On obtient d'optimaux résultats en ce qui concerne l'aspect hygiénique, puisque l'on utilise un produit assainissant. Le produit assainissant, ajouté au produit détergent et au désodorisant, permet d'éliminer toutes les impuretés qui se sont formées sur la superficie à traiter et garantit une action prolongée de la solution anti-bactérienne. Le système à injection-extraction consiste en l'injection en profondeur de substances détergentes que l'on laisse agir de façon à ce que toute la saleté disparaisse. L'on procède ensuite à l'aspiration du liquide détergent à l'aide de puissants aspirateurs industriels. A la fin de l'opération d'aspiration la moquette reste humide uniquement en superficie et sèche complètement après 3 ou 4 heures.

- Une autre méthode de nettoyage appelé OZONOSYSTEM est valable et adaptée pour les deux

Please find enclose the advice given by Radici Pietro Industries & Brands Spa for the treatment of its fitted carpets.

All the fitted carpets made by Radici Pietro Industries Spa & Brands Spa are in compliance with the rule EN 1307 concerning the application features of the product and what reported on specifications made by Radici Pietro Industries Spa & Brands Spa.

REFERENCE REGULATIONS

EN1307
(application features for textile flooring)

EN14041
(fire resistance classification)

COME INTERVENIRE - HOW TO INTERVENE - COMMENT INTERVENIR - WIE EINZUGREIFEN


chie, di eliminare i cattivi odori, di distruggere batteri ed acari e di ravvivare i colori.
Inoltre le superfici trattate possono essere riutilizzate dopo un'ora al massimo.

In allegato consigli dati da Radici Pietro Industries & Brands SpA per il trattamento delle proprie Moquette.

Tutte le Moquette prodotte da Radici Pietro Industries & Brands SpA fanno riferimento a quanto definito dalla norma EN 1307 in merito alle caratteristiche applicative di prodotto e a quanto riportato sulle schede tecniche stesse realizzate da Radici Pietro Industries & Brands SpA.

NORMATIVE di RIFERIMENTO

EN 1307
(caratteristiche applicative pavimentazioni tessili)

EN 14041
(Classificazione di resistenza al fuoco)



types de moquette. Cette méthode utilise pour la désinfection, l'ozone, un élément déjà présent dans la nature. L'ozone ainsi utilisé permet d'enlever 95% des tâches, d'éliminer les mauvaises odeurs, de détruire bactéries et acariens et de raviver les couleurs. En outre, les surfaces traitées peuvent être réutilisées après une heure au maximum.

En pièce jointe, quelques conseils fournis par Radici Pietro Industries & Brands SpA pour l'entretien des propres moquettes.

Toutes les moquettes produites par Radici Pietro Industries & Brands SpA répondent à la norme EN 1307 quant aux caractéristiques d'application de produit et à ce qui est reporté sur les propres fiches techniques réalisées par Radici Pietro Industries & Brands SpA.

NORMES de REFERENCE

EN 1307 (caractéristiques d'application des sols textiles)
EN 14041 (Classification de résistance au feu)

MACCHIA - STAIN - TACHE - FLECK	ORDINI DI TRATTAMENTO - TREATMENT SUGGESTIONS - ETAPES DU TRAITEMENT - BEHANDLUNG							
	Fase 1-Phase 1-Phase 1-Phase 1	Fase 2-Phase 2-Phase 2-Phase 2	Fase 3-Phase 3-Phase 3-Phase 3	Fase 4-Phase 4-Phase 4-Phase 4				
Bevande alcoliche / Alcoholic drink / Boissons alcoolisées / Alkoholische Getränke	1	A	2	A				
Burro / Butter / Beurre / Butter	4	A	2	A				
Caffè / Coffee / Café / Caffè	1	A	2	A	4	A		
Candeggina / Bleach / Eau de Javel / Bleichlauge	1	A	3	A				
Catrame / Tar / Goudron / Teer	4	A		A				
Cera di candela* / Candle wax* / Cire de bougie* / Wachs der Kerze*		A		A				
Cera per pavimento / Polish / Cire pour sols / Bohnenwachs	4	A	2	A				
Cioccolato / Chocolate / Chocolat / Schokolade	2	A	3	A	6	A		
Coca-cola bibite / Soft drinks-coke / Coca-Cola / Coca-cola Getränke	1	A	2	A				
Condimento per insalata / Salad dressing / Assaisonnement pour salade /	2	A	4	A				
Fuliggine / Soot / Suie / Ruß	4	A	2	A	3	A		
Gomma da masticare / Chewing-gum / Chewing-gum / Gummiarabikum	5	A	4	A				
Ketchup / Ketchup / Ketchup / Ketschup	7	A	2	A				
Inchiostro penna stilografica / Fountain pen ink / Encre de stylo-plume / Tusche	1	A	2	A				
Inchiostro penna sfera / Pen ink / Encre de stylo à bille / Tinte	4	A	9	A	2	A		
Inchiostro pennarello / Felt tip pen ink / Encre de feutre / Filzstift	7	A	2	A	8	A		
Latte / Milk / Lait / Milch	7	A	4	A	2	A		
Lucido da scarpe / Shoe polish / Cirage / Schuhcreme	4	A	2	A				
Lucido per mobili / Furniture polish / Cire pour meubles / Politur für Möbel	4	A	2	A	3	A		
Materiale sconosciuto / Unknown material / Matériel inconnu / Unbekannte Material	4	A	12	A	2	A		
Mercuriocromo / Merbromin / Mercurochrome / Mercuriocromo	2	A	3	A	6	A		
Mostarda / Mustard / Moutarde / Senf	2	A		A				
Olio e grasso / Oil and grease / Huile et gras / Öl und Fett	4	A	2	A				
Olio per cucina / Kitchen oil / Huile de cuisine / Öl für Küche	4	A	2	A				
Panna / Cream / Crème fraîche / Sahne	2	A	4	A				
Pittura a base di lattice / Latex painting / Peinture au latex / Latexfarbe	1	A	2	A	4	A		
Pittura a olio / Oil painting / Peinture à l'huile / Ölmalerei	9	A	4	A	2	A		
Rossetto / Lipstick / Rouge à lèvres / Lippenstift	4	A	2	A				
Ruggine / Rust / Rouille / Rost	4	A	2	A	10	A		
Sangue / Blood / Sang / Blut	1	A	2	A				
Smalto per unghie / Nail varnish / Vernis à ongles / Nagellack	8	A	4	A				
Succo di frutta / Fruit Juice / Jus de fruit / Obstsaft	1	A	2	A				
Sugo e salsa / Gravy and Sauces / Jus et sauce / Soße und Sauce	7	A	2	A				
The / Tea / Thé / Tee	1	A	2	A	4	A		
Uova / Eggs / Oeufs / Eier	2	A		A				
Urine fresche / Novel urine / Urines fraîches / Frische Urin	1	A	2	A				
Urine vecchie / Old urine / Vieilles urines / Alte Urin	2	A	3	A	6	A		
Vino / Wine / Vin / Wein	11	A	1	A	2	A		
Vomito / Vomit / Vomis / Erbrechen	2	A		A				

* Carta assorbente con ferro da stiro - Absorbing paper with electric iron - Papier absorbant avec fer à repasser - Löschpapier mit Bügeleisen

KIT DI PRONTO INTERVENTO / EMERGENCY MAINTENANCE KIT

1) acqua fredda - 2) Presto e Fatto oppure un detergente simile- 3) Soluzione di ammoniaca al 3% - 4) Solvente (trichloroetano), benzina per smacchiare (Avio) l'alcol non è consigliato su moquette multicolore - 5) Raffreddare con agente congelante o con cubetti di ghiaccio in una borsa di plastica - 6) Soluzione di aceto bianco - 7) Acqua calda - 8) Acetone - 9) Alcol etilico bianco (alcol denaturato) - 10) Rimuovere lo sporco - 11) Polvere assorbente talco, sale, ecc... - 12) Tessuti assorbenti.

1) cold water - 2) Presto e fatto or similar cleansing agents - 3) 3% ammonia solution - 4) Cleaning solvent (trichloroethane), cleaning avio, alcohol is not suggested to be used on multicolour carpets - 5) Cool with freezing agent or with ice cubes in a plastic bag - 6) White vinegar solution - 7) Hot water - 8) Varnish remover - 9) White ethyl alcohol (methylated spirits) - 10) Remove the dirt - 11) Absorbing powder talc, salt, etc. - 12) Absorbing cloths

KIT DE PREMIÈRE NÉCESSITÉ / BEREITSCHAFTSDIENST-SET

1) eau froide - 2) Presto e fatto ou un produit d'entretien identique - 3) Solution d'ammoniacque à 3% - 4) Solvant (trichloroéthane), essence pour détacher (Avio) l'alcool n'est pas conseillé sur moquette multicolore - 5) Refroidir avec un agent congelant ou avec des glaçons dans un sac en plastique - 6) Solution de vinaigre blanc - 7) Eau chaude - 8) Acétone - 9) Alcool éthylique blanc (alcol dénaturé) - 10) Enlever la saleté - 11) Poudre absorbante talc, sel, etc - 12) Tissus absorbants

1) Kalte Wasser - 2) Presto e fatto oder ein ähnliches Reinigungsmittel - 3) 3% Ammoniaklösung - 4) Solvent (Trichloräthan), Benzin um die Flecken zu entfernen (Avio). Der Alkohol ist nicht für vielfarbige Teppichböden empfohlen. - 5) Kühlen mit Wirkstoff oder mit Eiswürfel in einer Plastiktüte aus - 6) Weiße Essiglösung - 7) Warme Wasser - 8) Nagellackentferner - 9) Weiße Äthylalkohol - 10) Schaffen den Schmutz weg - 11) Löschpulver Puder, Salz, usw. - 12) Löschgewebe

- (A) Dopo ogni singolo trattamento bisogna asciugare con straccio o tessuto assorbente, prima di passare al successivo trattamento.
Dry the carpet with absorbing cloths after each treatment before the following treatment
Après chaque traitement il est nécessaire d'essuyer avec un linge ou un tissu absorbant, avant de passer au traitement suivant
Nach jeder einzelner Behandlung, muss man mit einem Lappen oder einem Löschgewebe trocknen, bevor eine andere Behandlung machen.
- (B) Dopo il risciacquo lasciare asciugare e passare con un aspiratore per radriizzare il pelo in modo uniforme.
Let the carpet dry after each treatment and vacuum in order to straighten the hair equally
Après le rinçage laissez sécher et passer avec un aspirateur pour redresser les poils de façon uniforme.
Nach dem Spülen muss man trocknen lassen und staubsaugen, um den Flor gleichmäßig gerade machen

MOQUETTE CON QUALITÀ CERTIFICATA

La qualità delle moquette SIT-IN e DUE PALME è certificata da severi test effettuati da importanti istituti internazionali. Per esempio, la resistenza al fuoco ed all'usura nel tempo. Il CERTIFICATO DI IGIENE, che le accompagna, testimonia come ogni moquette sia stata prodotta in condizioni ecologicamente controllate e sia adatta a chi soffre di allergie.

The advertisement features a central image of a baby sitting on a carpet, surrounded by various certification documents. The documents include:

- due palme Certificato di Igiene**: A certificate with the 'due palme' logo and text in Italian, French, and German. It states that the carpet is produced under controlled conditions and is suitable for people with allergies.
- sit-in MOQUETTE Certificato di Igiene**: A certificate with the 'sit-in' logo and text in Italian, French, and German. It states that the carpet is produced under controlled conditions and is suitable for people with allergies.
- DET NORSKE VERITAS QUALITY SYSTEM CERTIFICATE**: A yellow certificate from Det Norske Veritas.
- CSTB**: A certificate from CSTB.
- ZSCHOKKE**: A certificate from Zschokke.
- PROCES-VERBAAL DE CLASSEMENT DE REACTION AU FEU D'UN MATERIAU**: A certificate from the French fire safety authority.

RADICI PIETRO
INDUSTRIES & BRANDS S.p.A.

MIRORADICI
FAMILY OF COMPANIES

24026 Cazzano S. Andrea (BG) - Italy - Via Cav. Pietro Radici, 19
Tel. +39 035 724242 - Fax +39 035 741549 - www.radici.it - www.sit-insport.it